

SAP HANA Cloud
SAP HANA Cloud
Supplemental Terms and Conditions
補足条件

This Supplement is part of an Agreement for SAP Cloud Services between SAP and Customer and applies only to SAP HANA Cloud (the "Cloud Service"). Any documents referenced in this Supplement are available upon request.

この「補足条件」は、SAP と顧客間の SAP「クラウドサービス」に関する「契約書」の一部であり、専ら SAP HANA Cloud（以下「クラウドサービス」）に適用される。この「補足条件」で参照する文書はすべて、要求に応じて提供される。

1. DEFINITIONS

1. 定義

1.1 "Capacity Services" means the individual services comprising the Cloud Service identified in Section 3, as may be updated by SAP from time-to-time with additional Capacity Services.

1.1 「キャパシティサービス」とは、第 3 条に明記された「クラウドサービス」を構成する個別のサービスをいい、追加の「キャパシティサービス」により、随時 SAP によって更新される場合がある。

1.2 "Capacity Units" means units of consumption that are consumed by the use of any of the Capacity Services.

1.2 「キャパシティユニット」とは、任意の「キャパシティサービス」の利用によって消費される消費単位をいう。

1.3 "Capacity Units of Measure" are the types of metrics used to measure use of a particular Capacity Service (e.g., GB).

1.3 「キャパシティの測定単位」とは、特定の「キャパシティサービス」の利用を測定するために使用されるメトリクスの種類である (GB 数など)。

1.4 "Capacity Unit Value" means the numerical value assigned to a specific Capacity Service that, when multiplied by the number of Capacity Units of Measure used, results in the Capacity Units consumed.

1.4 「キャパシティユニットの値」とは、個別の「キャパシティサービス」に割り当てられる数値をいい、使用された「キャパシティの測定単位」の数量を乗ずることで、消費された「キャパシティユニット」が算出される。

2. CLOUD SERVICE.

2. クラウドサービス

The Cloud Service supports customers by providing a cloud-native database service, providing access to any data with real-time processing capabilities. The solution provides advanced virtualization capabilities combined with data storage and processing options.

「クラウドサービス」は、クラウドネイティブのデータベースサービスを提供し、いかなるデータにもリアルタイムの処理能力でアクセスできるようにすることで、顧客をサポートする。本ソリューションにより、データ記憶域と処理のオプションを備えた、高度な仮想化の機能が実現する。

3. FEES.

3. 料金

The Usage Metric for the Cloud Service is Capacity Units per month. Each Capacity Service specified in the table below has a corresponding Unit of Measure and Capacity Unit Value. To calculate the number of Capacity Units consumed through use of a Capacity Service, the total amount of Capacity Units of Measure used during the month is multiplied by the Capacity Unit Value to arrive at the number of Capacity Units consumed by that Capacity Service. Customer may consume Capacity Units up to the total amount stated in the Order Form for each month. Unused Capacity Units may not be carried over into any subsequent month. By way of example, a Capacity Service with a Capacity Unit of Measure in GB per hour for which 20 GB of HANA Memory was used for 100 hours in a month, with a corresponding Capacity Unit Value of .030, would result in the consumption of 60 Capacity Units.

「クラウドサービス」の「使用メトリクス」は、1 カ月あたりの「キャパシティユニット」とする。以下の表に明記された各「キャパシティサービス」には、対応する「測定単位」及び「キャパシティユニットの値」が設定されている。ある「キャパシティサービス」の利用によって消費された「キャパシティユニット」の数量を計算するには、月内に使用された「キャパシティの測定単位」の合計数量に「キャパシティユニットの値」を乗じて、当該「キャパシティサービス」によって消費された「キャパシティユニット」の数量を求める。顧客は、各月につき「注文書」に記載された合計数量まで「キャパシティユニット」を消費することができる。未使用の「キャパシティユニット」は、以降の月に繰り越すことはできない。例を示すと、「キャパシティの測定単位」が 1 時間あたりの GB 数である「キャパシティサービス」で、月内に 100 時間について 20 GB の「HANA メモリー」が使用され、対応する「キャパシティユニットの値」が .030 の場合、「キャパシティユニット」の消費量は 60 になる。

Services サービス	Unit of Measure 測定単位	Capacity Unit Value キャパシティユニットの値 (number of CUs) (CU の数量)
HANA CPU HANA CPU	1 vCPU per hour 1 時間あたり 1 vCPU	0.254 0.254
HANA Memory HANA メモリー	1 GB per hour 1 時間あたり 1 GB	0.030 0.030
HANA Storage HANA ストレージ	16 GB per hour 1 時間あたり 16 GB	0.013 0.013
HANA Backup Storage HANA バックアップストレージ	64 GB per hour 1 時間あたり 64 GB	0.011 0.011
Data Lake Compute データレイク演算	1 vCPU per hour 1 時間あたり 1 vCPU	0.539 0.539
Data Lake Storage データレイクストレージ	1 TB per hour 1 時間あたり 1 TB	0.272 0.272
Network Data Transfer ネットワークデータ転送	1 GB 1 GB	0.438 0.438

4. ADDITIONAL TERMS

4. 追加条件

4.1 EU Access. The EU Access option is not available for the Cloud Service.

4.1 EU Access 「クラウドサービス」に対して、EU Access のオプションは提供されない。

4.2 SAP Data Integration. The Cloud Service shall not access, directly or indirectly, a third-party database(s) licensed under a runtime license from SAP or its Affiliates or any of their respective resellers or distributors, except communication (including data transfers) via application level APIs between the Cloud Service and software applications running on such third-party database.

4.2 SAP データ統合 「クラウドサービス」は、直接的か間接的かを問わず、SAP 若しくはその「関連会社」又はそのそれぞれのリセラー若しくは頒布業者から付与されたランタイムライセンスに基づいて使用権許諾された第三者データベースにアクセスしてはならない。ただし、「クラウドサービス」と当該の第三者データベース上で稼動するソフトウェアアプリケーション間におけるアプリケーションレベルの API を介した通信（データ転送を含む）はその限りではない。